

2016 年立法會換屆選舉 — *地方選區/區議會 (第二) 功能界別
2016 Legislative Council General Election – *Geographical Constituencies /
District Council (Second) Functional Constituency

投寄選舉郵件通知書
Notice of Posting of Election Mail

(一式兩份呈交 To be submitted in duplicate)

(在填寫此通知書前，請參閱附註 1。)
 (Please read note 1 before completing this notice.)

第一部分

Section 1

致：香港郵政署長

日期：

To: Postmaster General

Date: _____

(請於適當的空格內填上 ✓ 號)
 (Please mark ✓ in the appropriate box)

- *我/我們 (*候選人/選舉代理人) 擬於_____ (日期) 免費投寄選舉郵件。
 *I / We (*candidate(s) / election agent) wish to post election mail free of postage on _____ (date).
- *我/我們 (*候選人/選舉代理人) 擬於_____ (日期) 與下列候選人名單免費投寄聯合選舉郵件。
 *I / We (*candidate(s) / election agent) wish to post joint election mail free of postage on _____ (date)
 with the following list(s) of candidates.

編號 No.	地方選區/區議會 (第二) 功能界別 Geographical Constituency / District Council (Second) Functional Constituency	候選人 名單編號 List Number	其他名單上的其中一位候選人 One of the candidates on the other list(s)			其他候選人聲明 Declaration by other candidate(s)
			中文 Chinese (正楷)	英文 English (BLOCK LETTERS)	簽名 Signature	
例 e.g.	LC1	3	陳大文	CHAN TAI MAN	T.M. CHAN	茲聲明我及我所屬名單上的候選人(如有的話)願意與本通知書所提述的全部候選人名單向選民寄出聯合選舉郵件。 I hereby declare that I and the candidates on the list to which I belong (if any) agree to send joint election mail to electors with all list(s) of candidates mentioned in this Notice.
1.						
2.						
3.						
4.						
5.						
6.						
7.						
8.						
9.						

注意：聯合選舉郵件內載有的選舉廣告很大可能意味著或導致選民相信發布選舉廣告的候選人獲得選舉廣告所提述屬其他名單之候選人的支持。為符合《選舉(舞弊及非法行為)條例》(第554章)第27條的規定，候選人必須**事先向有關候選人取得書面同意支持**。就此，候選人應填寫“**支持同意書**”，並在投寄免費聯合選舉郵件之前向有關選舉主任繳存已填妥的同意書文本或將其上載至中央平台或候選人平台。

Remarks: The election advertisement contained in a joint election mail would very likely imply or cause electors to believe that the candidate(s) publishing the election advertisement has/have the support of the candidate(s) mentioned in the election advertisement and belonging to other list(s). In order to comply with section 27 of the Elections (Corrupt and Illegal Conduct) Ordinance (Cap. 554), **prior written consent of support must be obtained from the relevant candidate(s)**. In this regard, candidate(s) should complete the “**Consent of Support**” and deposit a copy of it with the relevant Returning Officer or upload it to the Central Platform or Candidate’s Platform **before** posting a joint election mail free of postage.

- * 請刪去不適用者。
 * Please delete whichever is inapplicable.

我/我們現附上三份上述未經封口的選舉郵件樣本以供檢查及存案。我/我們 *將於/已於信封上載有地址的一面（正面）/摺疊郵件（就沒有信封盛載的郵件而言）載有地址的一面印上“選舉郵件”或“選舉廣告”或英文字樣“Election Mail”或“Election Advertisement”。

I / We enclose herewith three unsealed specimens of the above election mail for your inspection and retention. The Chinese characters “選舉郵件” or “選舉廣告” or words “Election Mail” or “Election Advertisement” *will be / have been printed on the address (front) side of the envelope or the address side of the folder (for unenveloped mail).

我/我們現謹作以下聲明：

I / We hereby declare that :

(a) 郵件只載有與本通知書所提述的候選人名單參選這次選舉相關的物料；
the mail contains materials relating only to the candidature of the list(s) of candidate(s) mentioned in this Notice at this election;

(b) 郵件重量不超過 50 克；
the mail does not exceed 50 grams in weight;

(c) 郵件尺碼不大於 175 毫米乘以 245 毫米，但不小於 90 毫米乘以 140 毫米；
the mail is not larger than 175 mm x 245 mm and not smaller than 90 mm x 140 mm in size;

(d) 如附上的選舉郵件樣本內容含有中文及英文以外的語言，我/我們現附上該部份內容的 *中文/英文翻譯，以確保其符合本聲明(a)段；

If the enclosed specimens of the election mail contain any content in a language other than Chinese and English, I / we hereby enclose the translation of such content in order to ensure it complies with paragraph (a) of this declaration;

(e) 如果選舉郵件中收納了某人士或組織的姓名、名稱、標識或圖像(視屬何情況而定)，而發布的方式意味着或相當可能導致選民相信本通知書所提述的候選人名單已獲得該人或該組織的支持，候選人均已事先取得該人或該組織的書面同意；

If the name, logo or pictorial representation of a person or an organisation, as the case may be, is included in the election mail, and the publication is in such a way as to imply or to be likely to cause electors to believe that the list(s) of candidate(s) mentioned in this Notice has/have the support of the person or organisation concerned, the candidate(s) has/have obtained prior written consent from the person or organisation concerned;

(f) 樣本內容完全符合所有適用的法例及《立法會選舉活動指引》；及
The contents of the specimens are in full compliance with all applicable laws and the “Guidelines on Election-related Activities in respect of the Legislative Council Election”; and

(g) 選舉管理委員會及香港特別行政區政府（包括香港郵政及選舉事務處）對候選人及任何第三者概不就選舉郵件承擔任何責任，包括但不限於因選舉郵件內容的任何錯誤、遺漏、虛假或具誤導性的陳述而引致的法律責任。投寄選舉郵件的候選人必須為選舉郵件及其內容承擔一切責任，並須就選舉郵件及其內容所引致或涉及的一切法律責任、費用、開支、法律行動、法律程序、申索、要求、損失及損害賠償，向選舉管理委員會及政府作出彌償，並保持令其獲得彌償。

The Electoral Affairs Commission and the Government of the Hong Kong Special Administrative Region (including Hongkong Post and the Registration and Electoral Office) shall not be responsible to the candidate(s) or any third party for the election mail, including but not limited to any liabilities arising from any errors in, omissions from, false or misleading statements in the contents of the election mail. The candidate(s) posting the election mail shall be responsible for the election mail and its contents, and shall indemnify and keep indemnified the Electoral Affairs Commission and the Government against all liabilities, costs, expenses, actions, proceedings, claims, demands, losses and damages arising out of or in connection with the election mail and its contents.

*候選人/選舉代理人簽署

*Signature of candidate / election agent: _____

*候選人/選舉代理人姓名（正楷）

*Name of candidate / election agent (BLOCK LETTERS): _____

*地方選區/功能界別名稱

*Name of geographical / functional constituency: _____

候選人名單編號

List number: _____

聯絡人姓名（正楷）

Name of contact person

(BLOCK LETTERS): _____

聯絡人電話

Tel. no. of contact person: _____

投寄局（郵政局/派遞局）

Posting Office (Post Office /
Delivery Office): _____

投寄數量

No. of items to be posted: _____

* 請刪去不適用者。

* Please delete whichever is inapplicable.

樣本獲批准。但須注意以下各項：

Specimens approved. Please pay attention to the following remarks:

已提醒 *候選人/選舉代理人在郵件正面必須印上“選舉郵件”或“選舉廣告”字樣。

*Candidate(s) / election agent *has / have been reminded to print “Election Mail” or “Election Advertisement” on the front side of the mail.

貼上貼紙/膠紙的方法請見附件。

Please refer to the attachment for the position of adhesive tape.

在截郵限期（即 2016 年 8 月 12 日）後投寄，郵件很可能無法在投票日前寄達收件人。

Mail posted after the posting deadline (i.e. 12 August 2016) will likely fail to reach the addressees before the polling day.

批准只限於 *候選人/選舉代理人現呈交之樣本的稿件設計及字樣。已提醒 *候選人/選舉代理人在正式投遞時，選舉郵件重量及尺碼要符合規定，最遲於 2016 年 8 月 9 日將最後樣本送到本辦事處。

The approval is only confined to the design and text of the specimens hereby submitted by the *candidate(s) / election agent. The *candidate(s) / election agent *has / have been reminded to comply with the requirements of weight and size of election mail at the time of posting and to submit the final specimens to this office by 9 August 2016 the latest.

樣本不獲批准，詳情如下：

Specimens not approved with details as follows:

香港郵政拒絕接納樣本，原因是其不符合下列的郵政要求：

Specimens rejected by Hongkong Post for non-compliance with the following postal requirement(s):

選舉事務處認為樣本不符合選舉管理委員會下列有關指引的條件 *及/或其他原因：

The Registration and Electoral Office considered that the specimens do not comply with the conditions laid down in the relevant guidelines of the Electoral Affairs Commission *and / or other reasons as follows:

候選人/選舉代理人將於 _____ (日期) 到 _____ (郵政局/派遞局) 投寄
該批 _____ (數量) 選舉郵件。

Candidate(s) / election agent will make posting of the election mail with quantity _____ (no. of items)
at _____ (post office/delivery office) on _____ (date).

(_____)

經理 (門市業務)
Manager (Retail Business)

郵政局蓋印
Post Office/ Office Stamp

* 請刪去不適用者。

* Please delete whichever is inapplicable.

附註 Notes:

1. 如屬候選人名單，可由該名單上其中一名候選人或名單的選舉代理人代表該名單簽署此通知書。
For a list of candidates, any one of the candidates on the list or the election agent of the list can sign on this notice on behalf of the list.
2. 正本由香港郵政保存，副本由候選人保存。
Original to be kept by Hongkong Post and duplicate to be retained by candidate.
3. 請注意下列有關在本表格提供個人資料的說明 —
Please note the following with regard to the personal data supplied in connection with this form —

(a) 資料用途

就此表格提供的個人及其他資料，會供香港郵政、選舉管理委員會、選舉事務處及有關的選舉主任用於與選舉有關的用途。

Purpose of Collection

The personal data and other information supplied in connection with this form will be used by Hongkong Post, the Electoral Affairs Commission, the Registration and Electoral Office and the relevant Returning Officer for election-related purposes.

(b) 資料轉介

就此表格提供的個人及其他資料可能會提供予其他獲授權的部門或人士，包括但不限於法院，用於與選舉有關的用途。

Transfer of Information

The personal data and other information supplied in connection with this form may be provided to other authorised departments or persons including but not limited to the law courts for election-related purposes.

(c) 索閱個人資料

任何人有權根據《個人資料（私隱）條例》（第 486 章）內所載的條款要求索閱及改正他/她透過此表格提供的個人資料。

Access to Personal Data

A person has the right to request access to and correction of his/her personal data supplied herein in accordance with the provisions of the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486).

(d) 查詢

有關透過此表格收集的個人資料的查詢（包括索閱及改正個人資料）應向香港郵政個人資料保護主任（地址：香港中環康樂廣場二號二樓閣管理事務科）提出。

Enquiry

Enquiries concerning the personal data collected by means of this form (including data access and correction requests) should be addressed to Personal Data Protection Officer, Hongkong Post at 2M/F, Management Services Division, 2 Connaught Place, Central, Hong Kong.